

LES RHAPSODES



Direction musicale
et artistique
David Rompré

2023-2024
62^e saison



Carmina Burana

L'œuvre magistrale de Carl Orff

Guylaine Girard, soprano
Louis-Charles Gagnon, ténor
Hugo Laporte, baryton

La **Maîtrise des Petits Chanteurs de Québec**

Anne-Marie Bernard, piano
Marc Roussel, piano

et un **ensemble de percussions**
sous la direction de **David Rompré**

PALAIS
M()NTCALM
maison de la musique

Samedi 23 mars 2024, 19 h 30



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage

Québec 



Laissez-vous transporter

**Choisir Desjardins,
c'est aussi appuyer
le Chœur Les Rhapsodes.**



Desjardins

Caisse du Plateau Montcalm



Direction
musicale et artistique
David Rompré
2023-2024 | 62^e saison

Carmina Burana

L'œuvre magistrale de Carl Orff

Guylaine Girard, soprano
Louis-Charles Gagnon, ténor
Hugo Laporte, baryton
La **Maîtrise des Petits Chanteurs de Québec**

Anne-Marie Bernard, piano
Marc Roussel, piano
et un **ensemble de percussions**

Sous la direction de **David Rompré**

Samedi 23 mars 2024, 19 h 30

Le concert est enregistré pour le Chœur Les Rhapsodes par François Couture (studio François Couture).

Régie : Geneviève Arcand et Suzanne La Rochelle.

Le concert *Carmina Burana* est réalisé grâce au soutien de l'Entente de développement culturel intervenue entre le gouvernement du Québec et la Ville de Québec.

Le Chœur Les Rhapsodes bénéficie du soutien du Service de la culture, du patrimoine et des relations internationales de la Ville de Québec, du Conseil des arts et des lettres du Québec, du ministère de la Culture et des Communications, de Mécénat Placements culture, de Patrimoine canadien et de Quebec High School.

**CRÉATEURS
D'IDENTITÉ
DURABLE**

**BLEU
OUTREMER**
COMMUNICATION + DESIGN

Stratégie
Design
Photographie

Publicité
Web
Motion design

BLEUOUTREMER.QC.CA

L'ASSOCIATION CANADIENNE DES CARBURANTS EST HEUREUSE DE S'ASSOCIER AU CHŒUR LES RHAPSODES POUR LA SAISON 2023-2024.

BON SUCCÈS !



Canadian Fuels
ASSOCIATION

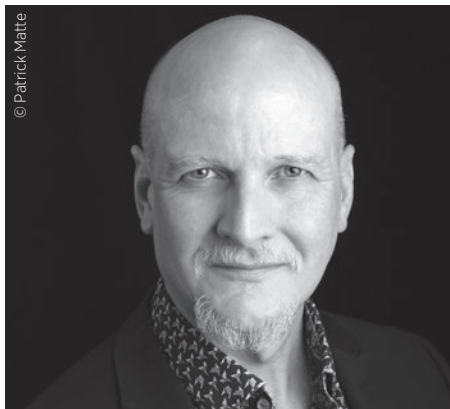
ASSOCIATION
canadienne des carburants



ASSOCIATION
canadienne des carburants

Nous représentons l'industrie des carburants de transport du Canada. Nos membres sont les entreprises qui transforment le pétrole brut en produits essentiels tels que les carburants de transport et qui mettent ces produits sur le marché. Notre secteur contribue plus de 5 milliards de dollars du PIB du Canada chaque année et emploie près de 116 000 Canadiens dans 15 raffineries, 78 dépôts de distribution et 12 000 établissements commerciaux et de vente au détail. L'une de nos principales missions est d'aider nos membres à répondre aux objectifs de politique environnementale du gouvernement et aux attentes des Canadiens sans nuire à leur accès à un approvisionnement sûr, fiable et à prix compétitif en carburants.

Cantate pour une joie et Carmina Burana



David Rompré

Directeur musical et artistique du Chœur Les Rhapsodes

La saison 2023-2024 des Rhapsodes est au mitan, alors que nous vous présentons ce soir notre deuxième concert. *Pour vous séduire*, cette fois, nous avons décidé de vous offrir la version de *Carmina Burana* pour deux pianos et percussions. C'est une version que j'aime beaucoup, permettant d'apprécier toute la subtilité de l'écriture de Carl Orff pour les percussions, et d'en dégager encore mieux la grandiose partie chorale. Et en première partie, j'ai pensé que vous aimeriez découvrir la *Cantate pour une joie*, une œuvre composée en 1955 par le grand compositeur québécois Pierre Mercure.

Cantate pour une joie

On ne connaît pas assez ce compositeur montréalais au talent remarquable, mort tragiquement lors d'un séjour en France. Il n'avait que 39 ans. La *Cantate pour une joie* s'inspire à la fois des musiques de Maurice Ravel et de Arthur Honegger. Les textes, écrits par un poète ami du compositeur, Gabriel Charpentier, évoquent l'«homme moderne dans sa quête de la joie», comme le souligne l'Encyclopédie canadienne. Pour moi, ces poèmes reflètent le tourment de la période de transformations sociales du Québec des années 1950, en pleine reconstruction après la deuxième guerre mondiale.

Ce n'est donc pas une joie facile que nous chantons ce soir, mais une joie peinant à sortir de la noirceur. «Un cri de joie est sorti de ma bouche, tout le monde danse sur les places» arrive en toute fin de l'œuvre, après que le poète ait traversé une série d'épreuves évoquant la mort, la peur et la destruction.

La partie chorale est remarquable de beauté et de sens. L'écriture, plutôt homophonique, fait appel aux dissonances, aux rythmes syncopés et à un dialogue constant entre le chœur et la soprano soliste. Les Rhapsodes vous proposent ce soir la version accompagnée au piano.

Carl Orff et Carmina Burana

Carl Orff était un passionné de musique et de pédagogie. Dès les années 1920, il développe un système d'éducation de la musique fondé sur le rythme et les petits instruments de percussions. Sa méthode est encore enseignée de nos jours dans les écoles du Québec, et je suis convaincu que vous en avez probablement bénéficié, en jouant de la musique d'ensemble à l'aide notamment de xylophones, de claves et de «woodblocks».

Mais Carl Orff est surtout connu pour son œuvre magistrale, *Carmina Burana*. Rarement une œuvre aura frappé si puissamment l'imaginaire populaire. Qui ne connaît le percutant premier accord chanté par le chœur, un accord rebondissant sur un coup du sort frappé par les timbales et des ré graves joués aux deux pianos. Dès cette première note, on sent l'implacable roue du destin se jouant des hommes. S'ensuit une succession de numéros où les paroles sont soutenues par des lignes mélodiques assez simples, se rapprochant souvent du folklore, et des rythmes primitifs, parsemés de syncopes, d'accents et de staccatos.

Les paroles de ces *Chants de Beuren* proviennent du Moyen Âge et ont pris leur source dans toute l'Europe. Les textes sont écrits en latin, un latin souvent bâtarde, en moyen-haut-allemand et en très vieux français. On les retrouve dans quelques centaines de manuscrits, dont plusieurs font l'éloge des plaisirs, de l'amour et du bon vin. Carl Orff en a choisi 24, qu'il a divisés en trois sections, *Primo vere* (*Au printemps*), *In Taberna* (*Dans la taverne*) et *Cour d'amours* (*Cour d'amours*). Dans chaque partie, on voyage dans des atmosphères sonores différentes, suggérées par les timbales et des percussions variées, allant de la délicatesse des glockenspiels à la puissance du gong.

Les percussionnistes, le timbalier et les pianistes

Pour assumer les parties de percussions, j'ai fait appel à quatre musiciens habitués à la haute voltige. Je veux remercier et saluer des collaborateurs de longue date, les miens comme ceux des Rhapsodes, en commençant par René Roulx, musicien polyvalent qui a été notre complice, tant pour nos *Carmina Burana* passés qu'à l'occasion de nos visites dans le monde du jazz! Nous avons également souvent collaboré avec Jean-Luc Bouchard, qui participait à l'enregistrement CD des Rhapsodes avec le trio Beau Soir (*Beau soir de Noël*).

Deux autres musiciens se joignent à nous pour une première fois, le nouveau percussionniste solo de l'OSQ, Bryn Lutek, et un jeune musicien prometteur, Jonathan Huard, terminant actuellement ses études au Conservatoire de musique de Québec, dans la classe de Marc-André Lalonde.

C'est ce même Marc-André Lalonde que j'ai encore une fois le bonheur de recevoir pour un concert avec Les Rhapsodes, à titre de timbalier. Marc-André Lalonde occupe le poste de timbalier à l'OSQ depuis déjà plusieurs années, mais il est également un complice des Rhapsodes depuis des décennies.

Pour jouer les parties de pianos, nous retrouvons nos excellents collaborateurs habituels, Anne-Marie Bernard qui soutient notre travail chaque semaine en tant que pianiste répétitrice, et son collègue, notre ami, Marc Roussel.

Les solistes chanteurs, la Maîtrise des Petits Chanteurs de Québec

Les parties solistes seront chantées par des chanteurs de Québec pour lesquels j'ai une grande estime.

La soprano Guylaine Girard, notre soliste dans le *Requiem allemand* de Brahms la saison dernière, nous prête encore une fois sa magnifique voix pour interpréter la *Cantate pour une joie* et la délicate partie de soprano de *Carmina Burana*. Louis-Charles Gagnon, avec son registre aux suraigus spectaculaires, saura rendre justice à l'air pour ténor parodiant l'expérience traumatisante d'un cygne rôti sur la broche. Enfin, la carrière internationale du baryton Hugo Laporte lui permet encore de se joindre à nous ce soir dans sa ville natale, et je me sens privilégié de pouvoir profiter de sa voix puissante et riche dans cette œuvre exigeant un baryton dont l'étendue vocale couvre les deux octaves et demie de la partition. Et il nous fait plaisir d'accueillir encore une fois les jeunes musiciens de la Maîtrise des Petits Chanteurs de Québec et leur cheffe de chœur, Anne Gilbert.

Une saison de fête!

Je veux profiter de cette soirée pour vous inviter à vous joindre à nous pour notre saison 2024-2025.

Cette saison soulignera un anniversaire bien spécial, puisque 2024-2025 sera ma 25^e saison à la direction musicale et artistique des Rhapsodes. J'ai choisi de vous offrir des concerts sur des thèmes qui me sont chers, *Une saison au rythme du Québec* autour d'œuvres et de compositeurs québécois.

Ainsi, en décembre 2024, nous vous proposerons une soirée *De la Messe au réveillon*, avec en première partie la *Grand-Messe* de Gilles Vigneault, que j'ai travaillée dès sa création (ma partition comprend d'ailleurs une dédicace des compositeurs et arrangeurs, Gilles Vigneault félicitant Bruno Fecteau, et Bruno Fecteau félicitant Gilles Vigneault!). Cette *Grand-Messe*, j'ai eu ensuite l'honneur de la reprendre lors de sa première présentation en dehors du Québec, lors des Choralies d'Edmonton en Alberta. Pour ce premier concert, nous présenterons en deuxième partie un répertoire évoquant les anciennes soirées de réveillon du Québec.

En mars, pour le concert *Lux Aeterna*, nous aborderons une œuvre sacrée, *Les Sept Paroles du Christ*, de Théodore Dubois, et un répertoire évoquant la lumière, dont plusieurs pièces écrites par des compositeurs actuels, plusieurs d'entre eux étant mes amis.

Enfin, en mai, ce sera un voyage au Québec, *Cent voix pour le Québec*, avec la projection de photographies de Pierre Lahoud, la poésie de l'écrivaine Hélène Dorion, et bien sûr beaucoup de musique, dont plusieurs de mes propres arrangements pour rendre hommage au Québec.

Des rendez-vous...

J'espère que vous passerez une excellente soirée en musique avec nous ce soir. Ce faisant, je souhaite que vous ayez envie de vous joindre de nouveau à nous en mai, pour notre concert *Musique au cinéma*, alors que nous interpréterons de la musique chorale et vocale de films tant des Amériques que de France et du Québec.

Et enfin, puisque cette soirée sera peut-être une découverte des Rhapsodes pour plusieurs d'entre vous, pourquoi ne pas en faire un rendez-vous tri-annuel, en vous abonnant à notre série de trois concerts dès la saison prochaine? Je vous promets qu'à chaque fois, avec le Chœur, nous ferons tout notre possible *pour vous séduire*, et vous émerveiller!

Bonne soirée,

David Rompré

Directeur musical et artistique
du Chœur Les Rhapsodes

Le Chœur Les Rhapsodes

Fondé en 1962, le Chœur Les Rhapsodes fêtait en 2021-2022 ses 60 ans. Le Chœur célébrait ainsi 60 ans de découvertes, 60 ans de collaborations musicales et 60 ans de rendez-vous avec le public.

Maintenant composé d'un peu plus d'une trentaine de choristes, le Chœur a été dirigé successivement par Pierre Fréchette, Michel Keable, Louis Lavigueur, Gisèle Pettigrew et André Chiasson. Les Rhapsodes sont depuis juin 2000 sous la responsabilité musicale et artistique de David Rompré.

Le Chœur est l'un des organismes musicaux professionnels à la fois les plus anciens et les plus actifs de la région de Québec. Depuis un peu plus de six décennies, Les Rhapsodes offrent au public de la capitale nationale une programmation musicale variée et de grande qualité, assurant la diffusion du chant choral et favorisant le développement des nouveaux talents musicaux de la région.

Grâce à un répertoire très diversifié, couvrant l'essentiel de la musique occidentale classique depuis la Renaissance jusqu'au XXI^e siècle, Les Rhapsodes offrent au public des saisons mettant en valeur la musique vocale, et cela avec un grand succès. Depuis la réouverture du Palais Montcalm, le Chœur présente toute sa saison régulière dans cette salle prestigieuse, faisant bénéficier le public d'un confort visuel et acoustique particulièrement adapté aux productions proposées.

Les dernières saisons ont démontré avec éclat la vitalité et le dynamisme du Chœur, plusieurs des productions du Chœur étant présentées à guichets fermés. Les Rhapsodes ont à leur actif plus d'une dizaine d'enregistrements commercialisés, dont plusieurs très récemment. C'est ainsi qu'à l'automne 2016, Les Rhapsodes participaient, sous la direction de David Rompré, à l'enregistrement du CD *Beau Soir de Noël*, produit par le Trio Beau Soir. En mai 2018, Les Rhapsodes présentaient en concert et enregistraient sur CD *Voyageurs d'Amérique*, une évocation en chants des explorateurs de la Nouvelle France à partir des travaux de l'historien Gilles Bédard. En mars 2021, Les Rhapsodes lançaient le CD *Paysages*, reprenant le contenu du concert *De paysage en paysage*, présenté le 23 janvier précédent. Ce concert soulignait les vingt ans de David Rompré à la tête des Rhapsodes, avec les poèmes de Louis-Honoré Fréchette mis en musique par François Couture.

Un nouveau CD, *Noëls d'hier, noëls d'aujourd'hui*, est disponible depuis novembre 2022. Il comprend 18 pièces composées ou arrangées par François Couture, à partir des textes d'écrivains ou de poètes québécois et français des XIX^e et XX^e siècles.

En juillet 2020, Les Rhapsodes et David Rompré enregistraient la partie vocale de la trame sonore du film *Le sang du pélican*, réalisé par Denis Boivin et consacré à sainte Marie de l'Incarnation. En 2020-2021, Les Rhapsodes ont également enregistré deux captations vidéo pour le Printemps de la musique, dont la reprise de la partition du grand compositeur Philip Glass commandée par la Ville de Québec pour les festivités de Québec 1984, à partir du texte de *Quand les hommes vivront d'amour*.

Malgré les bouleversements dus à la pandémie de la COVID-19, David Rompré et Les Rhapsodes ont réussi à présenter en 2020-2021 leurs trois concerts annuels au Palais Montcalm. En avril 2021, Les Rhapsodes proposaient ainsi le *Stabat Mater* de Pergolèse, sous la présidence d'honneur du cardinal-archevêque de Québec, M^{gr} Gérald Cyprien Lacroix.

En 2021-2022, pour leur *Saison diamant!*, Les Rhapsodes ont proposé plusieurs découvertes, avec *Noëls d'hier, noëls d'aujourd'hui* de François Couture, la première nord-américaine de *La Creación* de Palmeri et *Le pèlerinage de la rose* de Schumann.

En 2022-2023, Les Rhapsodes ont proposé l'Italie de la Nativité et Respighi, Brahms et son *Requiem allemand*, avec la participation exceptionnelle du grand baryton Jean-François Lapointe, et Dvořák, sa *Messe en ré majeur* et son *Te Deum*. En juin 2023 puis en octobre 2023, Les Rhapsodes ont eu le mandat d'assurer la partie chorale du concert *Harmonium Symphonique*, produit par GSI production et présenté par l'OSQ sous la direction de Dina Gilbert.

La saison 2023-2024 du Chœur, *Une saison pour vous séduire!*, connaît un accueil exceptionnel. Le 20 décembre dernier, la saison débutait avec *Noël à Versailles* et la musique de Marc-Antoine Charpentier. Le concert a été présenté à guichets fermés. Cet accueil se confirme avec *Carmina Burana*, présenté ce soir également à guichets fermés, et *Musique au cinéma*, que Les Rhapsodes et David Rompré proposeront le 25 mai prochain.

La saison 2024-2025 vient d'être lancée. *Une saison au rythme du Québec* souligne les 25 ans de David Rompré à la tête du Chœur. Cette saison toute québécoise propose un Noël *De la messe au réveillon* et la *Grand-Messe* de Gilles Vigneault, *Lux Aeterna* et le chef-d'œuvre de Théodore Dubois, *Les Sept Paroles du Christ*, en mars, et en mai *Cent voix pour le Québec*, en compagnie notamment de Raymond Lévesque, de Félix Leclerc et de Claude Gauthier.

Pour plus d'informations, visitez le site Internet du Chœur, lesrhapsodes.com

Suivez-nous! 



LES
VIOLONS
DU ROY / LA
CHAPELLE
DE QUÉBEC

S'ACCORDER LA BEAUTÉ
À UN CONCERT *GRANDIOSE* !

LE GLORIA DE VIVALDI

**11 et 12 avril 2024, 19 h 30,
Salle Raoul-Jobin, Palais Montcalm**

La Chapelle de Québec dans toute sa splendeur! Bernard Labadie dirige un florilège d'œuvres baroques composées par les plus grands maîtres de l'époque, incluant le célèbre et réjouissant *Gloria de Vivaldi*.

Bernard Labadie, *chef*
Myriam Leblanc, *soprano*
Sheila Dietrich, *soprano*
Marie Magistry, *soprano*
Marie-Andrée Mathieu, *mezzo-soprano*
Philippe Gagné, *ténor*
Joé Lampron-Dandonneau, *ténor*
Nathaniel Watson, *baryton*
La Chapelle de Québec, *chœur*

Détails et billets



Partenaire de saison



PALAIS
M()NTCALM
maison de la musique

Pierre Mercure et Carl Orff

Pierre Mercure, une voix du Québec

Pierre Mercure (1927-1966) est sans doute une des lumières les plus éclatantes de la musique québécoise du milieu du XX^e siècle.

Il s'initie à plusieurs instruments, d'abord à l'École supérieure d'Outremont (aujourd'hui l'École de musique Vincent-d'Indy), puis au Conservatoire de musique du Québec à Montréal (1944-1949), avec l'intention de devenir chef d'orchestre. Encore étudiant, il entre comme bassoniste à l'Orchestre symphonique de Montréal (1947-1952). Mais il montre rapidement des dons considérables pour la création, produisant dès la jeune vingtaine des musiques de scène, des ballets (pour François Sullivan) et des œuvres pour orchestre, notamment *Kaléidoscope* (1947-1948) et *Pantomime* (1948). Commence alors ce qui deviendra une préoccupation constante vers une fusion et une intégration de diverses formes d'art, alors qu'il fréquente des artistes variés, dont les signataires du *Refus global*.

Constamment à la recherche de sonorités nouvelles, Pierre Mercure expérimente avec divers guides, mais aussi par lui-même, travaillant avec quelques amis proches sur l'improvisation, les formes superposées et la composition collective. Il tâte du dodécaphonisme avec Luigi Dallapiccola (1904-1975), mais tournera bientôt le dos à sa rigidité, au profit d'une démarche plus poétique, plus lyrique. De cette époque datent notamment *Divertissement* (1957) pour quatuor à cordes et orchestre à cordes et *Tryptique* (1959) pour orchestre.

Un stage en Europe (1957-1958) lui permet de découvrir la musique électroacoustique auprès de Pierre Schaeffer (1910-1995). Ses connaissances sont actualisées en 1962 lors d'une tournée des studios de Paris, Darmstadt et Dartington. Ses œuvres suivantes amalgament sons réels et sons manipulés sur bande magnétique, mais aussi des formes artistiques diverses : *Répercussions*, *Structures métalliques I et II*, *Incandescence* (toutes 1961), des ballets à l'intention de sa conjointe Françoise Riopelle (1927-2022). une cantate radiophonique, *Psaume pour abri* (1963), *Tétrachronie pour instruments et sons*

électroniques (1963) à l'intention des Grands Ballets Canadiens pour le festival d'inauguration de la Place des Arts, *Lignes et points* pour orchestre (1963-1964).

Parallèlement à toute cette activité créatrice, Pierre Mercure devient en 1952 le premier réalisateur au Canada d'émissions musicales pour la télévision, carrière qu'il mènera à Radio-Canada jusqu'à son décès. Lui qui a toujours aimé jumeler les formes artistiques trouve dans ce média nouveau une inépuisable source d'inspiration. Musique instrumentale et vocale, opéras, ballets, musique expérimentale et historique, tout a sa place à *L'Heure du concert*. Pierre Mercure organise aussi à Montréal en 1961 une Semaine internationale de musique actuelle, un événement unique qui amènera quelques années plus tard la fondation de la Société de musique contemporaine du Québec, groupe phare de la musique contemporaine au Québec.

Pierre Mercure meurt dans un accident de la route en France en 1966, à 38 ans, à l'aube de sa vraie maturité créatrice. Quelque temps auparavant, il avait préparé pour la SRC une production télévisuelle de l'opéra *Loving* du Canadien R. Murray Schafer (1933-2021). La création de l'œuvre quelques jours après la mort de Mercure fut pour lui un hommage tout à fait approprié.

Cantate pour une joie (1955)

La *Cantate pour une joie* de Pierre Mercure, pour soprano, chœur et orchestre, date de 1955. Elle comprend sept parties écrites sur autant de poèmes de l'ami de Mercure, le poète, dramaturge et compositeur Gabriel Charpentier (1925-2019), qui évoquent l'homme moderne dans sa quête de la joie. On retrouve au cœur de l'œuvre la pièce chorale de 1950 *Ils ont détruit la ville* et les trois mélodies du cycle *Dissidence* (1955), pour soprano ou ténor et piano.

La *Cantate pour une joie* est créée à Montréal le 1^{er} février 1956 dans le cadre d'un concert radio-diffusé de la Ligue canadienne des compositeurs, avec le soprano Marguerite Lavergne et un chœur et un orchestre de la SRC dirigés par Jean-Marie Beaudet. Elle a été reprise de nombreuses fois depuis partout dans le monde.

Carmina Burana

Les goliards

À l'origine, les *Carmina Burana* sont un recueil de poèmes médiévaux chantant le printemps et l'amour, les plaisirs de la chair et les joies de la vie. Ils avaient été écrits et rassemblés par les goliards, de jeunes révoltés (souvent défringués) contre l'ordre établi, dont l'Église était le rempart. Les textes sont ainsi chargés d'une révolte juvénile, violente et parodique. En ce sens, les goliards ne sont pas sans rappeler les hippies des années 1960 et, comme eux, ils ont fini par se rallier à l'élite de l'époque et à s'y intégrer, jugeant qu'il serait plus facile d'initier les réformes désirées de l'intérieur du système. Plusieurs (Philippe le Chancelier, Pierre de Blois, Gautier de Chatillon) ont par la suite occupé des postes prestigieux et influents d'où ils ont pu engager le mouvement des futures réformes.

Le manuscrit qui rassemble ces textes, dont certains sont accompagnés d'indications musicales, a été retrouvé en 1803 dans un monastère bavarois. Le manuscrit lui-même date de la fin du XIII^e siècle, mais plusieurs des textes ont plus de 200 ans de plus. Les textes eux-mêmes sont en latin, en moyen haut allemand, ou encore en vieux français.

Les *Carmina Burana* de Carl Orff

Au milieu des années 1930, Carl Orff (1895-1982) est surtout connu pour une méthode d'éducation musicale (*Schulwerk*), publiée entre 1930 et 1935. C'est à cette époque que Orff décide de donner une nouvelle jeunesse aux poèmes des goliards (pas à leur musique : il préfère imaginer lui-même les airs simples et d'allure folklorique de sa cantate) en les utilisant comme matériau de base pour une grande cantate scénique que nous connaissons sous le titre *Carmina Burana*.

La composition occupe les années 1935 et 1936 et l'œuvre est enfin créée le 8 juin 1937, à l'Opéra de Francfort. Le succès est immédiat — et durable : « Ici commencent mes œuvres complètes », déclarera Orff plus tard.

L'œuvre est formée surtout de chansons strophiques, en couplets. Elle prend la forme d'un triptyque, dont les trois parties chantent successivement la rencontre de l'homme et de la nature (*Primo vere* et *Uf dem anger*), les joies du vin et de la bonne chère, quoiqu'en pense le cygne embroché (*In taberna*, confiée aux voix d'hommes) et l'amour (*Cour d'amours* et *Blanziflor et Helena*), le tout encadré par un hymne au destin, symbolisé par la roue de la Fortune — cette roue implacable qui détermine nos vies (*Fortuna Imperatrix Mundi*).

Bien que Orff se soit lui-même vu d'abord comme un mélodiste, c'est avant tout par son immense élan rythmique, par son irrésistible énergie, que les *Carmina Burana* emportent l'auditeur. Et pourtant, la simplicité même de ces mélodies devient un élément essentiel qui nourrit cette impulsion rythmique...

Une nouvelle version

En 1956, Carl Orff publie une nouvelle orchestration des *Carmina Burana*, conservant la même batterie de percussions que dans la version originale avec grand orchestre, mais remplaçant tous les autres instruments par deux pianos. C'est cette version que vous propose ce soir le Chœur Les Rhapsodes.

Bien sûr, les deux pianos ne peuvent que partiellement restituer toute la puissance et la palette de couleurs de l'orchestre postromantique. Mais c'est un mal pour un bien : cette version toute en percussion (n'oublions pas que le piano est aussi un instrument de percussion) permet au chœur, qui n'a plus à combattre la masse orchestrale, de s'exprimer plus librement, et de respecter plus fidèlement les multiples indications d'interprétation que contient la partition. L'œuvre gagne ainsi en clarté, alors que se révèlent des nuances, des prononciations, des rythmes imperceptibles dans la version originale.

François Ferland



Les éditions de la
croche pointée



François Ferland
président / president

418 687-4811
info@leseditionsrocchepointee.com
www.leseditionsrocchepointee.com

Les choristes de la saison 2023-2024

Sopranos

Amélie Blanchet
Isabelle Côté
Lynn Davis
Sarah Helwig
Lyne Laurin
Sharon MacLeod
France Ménard
Élise Roussel
Susan Stewart
Marie-Josée
Therriault

Altos

Johanne Aumont
Brigitte Doyle
Valérie Godhue
Dominique Lavoie
Sylvie McKay*
Valérie Michaud
Geneviève Moisan
Sylvie Paquet*
Anne-Laure Pelletier
Amélie Poirier
Suzanne Poirier
Renée Louise
Vaillancourt*

Ténors

Dany Boulette
Jean-Jacques
Chevallier
Christian Corbeil
Frédéric Corneau*
Daniel Drapeau*
Pierre Fortin
Éric Larouche
Patric Leblanc
David Soucy*
Louis-Gilles St-Hilaire
Pier-Alexandre Tardif*
Larry Tremblay

Basses

Léo Adam Sawyer*
François Dubé
André Fougères
Geoffrey Hilton
Adolfo Kepler*
Michel Létourneau
Michele Lodde
Jean-Pierre Pellegri
Alain Rousseau*

* Invités du Chœur de l'Orchestre symphonique de Québec.

Le conseil d'administration et l'équipe de soutien

Directeur musical et artistique

David Rompré

Pianiste-répétitrice

Anne-Marie Bernard

Conseil d'administration

Présidente

Élise Roussel

Vice-président au financement et trésorier

Jean-Luc Lavoie

Vice-président aux communications et responsable des demandes de subvention

Jean-Pierre Pellegri

Secrétaire

Patric Leblanc

Administrateurs

Éric Larouche,
soutien au trésorier
Anne-Laure Pelletier,
soutien aux opérations
Larry Tremblay,
soutien à la communication

Musicothécaire et metteur en Toile

Patrice Tardif

Responsable de la gestion de la banque de données et soutien au site Web

Frédéric Menu

Gestion du site Web, responsable des différentes plateformes électroniques

Geneviève Moisan

Responsables de l'accueil des spectateurs

Pierre Gosselin
Marie Bourbeau
François Burdock

Responsable des infolettres

Olivier Cantin

Responsables du recrutement des instrumentistes

David Rompré
Élise Roussel

Membres du comité d'assiduité

Élise Roussel
Pierre Fortin

Responsable de l'entreposage des archives du Chœur

Anne-Laure Pelletier

Responsable des éditions du Chœur Les Rhapsodes

François Ferland

VISITEZ LE SITE INTERNET
DES RHAPSODES
lesrhapsodes.com

SUIVEZ-NOUS! 



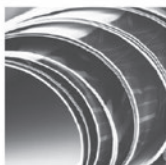
Destination mode canadienne depuis 1840



impression RIVE SUD

Votre imprimeur-relieur !

Fier de produire tous vos projets, sur place



Montmagny
418 248-6965

Lévis-Québec
418 830-1505

Sans frais
1 800 463-0160

Cantate pour une joie

Pierre Mercure (1927-1966)

Version pour soprano,
chœur et piano

Poèmes de

Gabriel Charpentier
(1925-2019)

1. Les lions jaunes

Soprano, chœur

2. Psaume

Soprano, chœur

3. Ils ont détruit la ville

Soprano, chœur

4. Complainte

Soprano

5. Pierrot noir

Chœur

6. Choral

Soprano, chœur

7. Le cri de joie

Soprano, chœur

Entracte

Carmina Burana

Cantiones profanae

Carl Orff (1895-1982)

FORTUNA IMPERATRIX MUNDI
FORTUNE, IMPÉRATRICE
DU MONDE

1. O Fortuna

Ô Fortune
Chœur

2. Fortune plango vulnera

De Fortune je pleure
les blessures
Chœur

I – PRIMO VERE

I – AU PRINTEMPS

3. Veris leta facies

Du printemps la face joyeuse
Chœur

4. Omnia sol temperat

Le soleil réchauffe tout
Baryton

5. Ecce gratum

Voici que l'agréable
Chœur

UF DEM ANGER

SUR LE PRÉ

6. Tanz

Danse

7. Floret silva

La forêt fleurit
Chœur

8. Chrämer, gip die Varwe mir

Gardiën, donne-moi
les couleurs
Soprano, chœur

9. Reie

Ronde
Swaz hie gat umbe
Celles qui dansent en rond
Chœur

Chume, chum, geselle min!
Viens, viens, mon amour
Chœur

Swaz hie gat umbe (bis)
Celles qui dansent en rond
Chœur

10. Were diu Werlt alle min

Le monde entier serait mien
Chœur

II – IN TABERNA

II – DANS LA TAVERNE

11. Estuans interius

Me consumant de l'intérieur
Baryton

12. Olim lacus colueram

Autrefois j'habitais un lac
Ténor, chœur

13. Ego sum abbas

Je suis l'abbé
Baryton, chœur

14. In taberna quando sumus

Quand nous sommes
à la taverne
Ténor, chœur

III – COUR D'AMOURS

III – COUR D'AMOURS

15. Amor volat undique

Amour vole alentour
Soprano,
chœur d'enfants

16. Dies, nox et omnia

Le jour, la nuit et tout
Baryton

17. Stetit puella

Une jeune fille était là
Soprano

18. Circa mea pectora

Tout autour de mon cœur
Baryton, chœur

19. Si puer cum puellula

Si un garçon avec une
jeune fille
Baryton, chœur

20. Veni, veni, venias

Viens, viens, que tu viennes
Chœur

21. In trutina

Dans l'hésitante balance
Soprano

22. Tempus est iocundum

C'est le temps de s'amuser
Soprano, baryton, chœur,
chœur d'enfants

23. Dulcissime

Mon très doux
Soprano

BLANZIFLOR ET HELENA

BLANCHE-FLEUR ET HÉLÈNE

24. Ave formosissima

Salut, la très belle
Chœur

FORTUNA IMPERATRIX MUNDI

FORTUNE, IMPÉRATRICE
DU MONDE

25. O Fortuna

Ô Fortune
Chœur

Carmina Burana

Cantiones profanae

Carl Orff (1895-1982)

FORTUNA IMPERATRIX MUNDI

FORTUNE, IMPÉRATRICE DU MONDE

1. O Fortuna

Ô Fortune (chœur)

O Fortuna
velut Luna
statu variabilis,
semper crescis
aut decrescis.
Vita detestabilis
nunc obdurat
et tunc curat
ludo mentis aciem,
egestatem
potestatem
dissolvit ut glaciem.

Sors immanis
et inanis,
rota tu volubilis,
status malus
vana salus,
semper dissolubilis
obumbrata
et velata
michi quoque niteris.
Nunc per ludum
dorsum nudum
fero tui sceleris.

Sors salutis
et virtutis
michi non contraria,
est affectus
et defectus
semper in angaria.
Hac in hora
sine mora
corde pulsum tangite
quod per sortem
sternit fortem
mecum omnes plangite.

2. Fortune plango vulnera

De Fortune je pleure les blessures (chœur)

Fortune plango vulnera
stillantibus oculis
quod sua michi munera
subtrahit rebellis.
Verum est,
quod legitur,
fronte
capillata,
sed plerumque sequitur
occasio calvata.

In Fortune solio
sederam elatus,
prosperitatis vario
flore coronatus;
quisquid enim florui
felix et beatus,
nunc a
summo corru
gloria privatus.

Fortune rota volvitur:
descendo minoratus,
alter in altum tollitur,
nimis exaltatus
rex sedet in vertice
caveat ruina!
Nam sub axe legimus
Hecubam reginam.

O Fortune
comme la Lune
à l'état variable,
toujours tu crois
ou décrois.
La vie détestable
d'abord insensibilise
et ensuite veille
par jeu sur l'acuité de l'esprit,
la pauvreté
le pouvoir
elle les dissout comme glace.

Sort monstrueux
et vain,
tu [es] la roue qui tourne,
état mauvais
vain salut,
toujours divisée
ombrageuse
et voilée
tu me contrains aussi.
Maintenant par jeu
mon dos nu
je présente à ta scélérateesse.

Le hasard du salut
et de la vertu
ne m'est pas contraire,
il est affecté
et épuisé
toujours en corvée.
À cette heure
sans retard
touchez la corde vibrante
qui par le sort
terrasse le courageux
avec moi tous pleurez.

De Fortune je pleure les blessures
les yeux pleins de larmes
parce que ses présents elle me
[les] retire rebelle.
Il est vrai,
ce qui est dit,
que son front porte
de longs cheveux
mais le plus souvent s'ensuit
une occasion devenue chauve.

Sur le trône de Fortune
je m'étais assis noblement
des fleurs de la prospérité,
variées, couronné;
car j'ai prospéré quelque peu
heureux et comblé,
maintenant d'en haut
je me suis écroulé
privé de ma gloire.

De Fortune la roue tourne:
je descends amoindri,
un autre s'élève là-haut,
trop exalté
le roi s'assoit au sommet;
qu'il prenne garde à la ruine!
Car nous lisons sous le tableau
Reine Hécube.

I – PRIMO VERE

I – AU PRINTEMPS

3. Veris leta facies

Du printemps la face joyeuse (chœur)

Veris leta facies
mundo propinatur,
hiemalis acies
victa iam fugatur
in vestitu vario
Flora principatur,
nemorum dulcisono
qui cantu celebratur.

Flore fusus gremio
Phebus novo more
risum dat, hac vario
iam stipite flore
Zephyrus nectareo
spirans in odore.
Certatim
pro bravio
curramus in amore.

Cytharizat cantico
dulcis Philomela,
flore ridet vario
prata iam serena,
salit cetus avium
silve per amena,
chorus promit virgin
iam gaudia millena.

4. Omnia sol temperat

Le soleil réchauffe tout (baryton)

Omnia sol temperat
purus et subtilis,
novo mundo reserat
faciem Aprilis
ad amorem properat
animus herilis
et iocundis imperat
deus puerilis.

Rerum tanta novitas
in solemni vere
et veris auctoritas
jubet nos gaudere;
vias prebet solitas
et in tuo vere
fides est et probitas
tuum retinere.

Ama me fideliter,
fidem meam nota:
de corde totaliter
et ex mente tota
sum presentialiter
absens in remota,
quisquis amat taliter,
volvitur in rota.

Du printemps la face joyeuse
au monde s'expose,
la rigueur hivernale
déjà vaincue s'enfuit
en vêtement bigarré
Flore domine,
et par le suave chant
des bois elle est célébrée.

Allongé sur les genoux de Flore
Phébus d'une façon nouvelle
sourit, de fleurs variées
il est déjà tout couvert
Zéphyr dans un nectar
parfumé soufflant.
Tour à tour pour le prix
de la victoire
nous courons vers l'amour.

Elle cytharise dans son chant
la douce Philomèle,
ils rient sous les fleurs variées
les prés encore sereins,
une troupe d'oiseaux s'envole
à travers l'aimable forêt,
le chœur de vierges promet
déjà des joies par milliers.

Le soleil réchauffe tout
pur et subtil,
au monde nouveau il révèle
le visage d'Avril,
vers l'amour se hâte
l'âme du maître
et Dieu le commande
aux joyeux enfants.

Une telle nouveauté
au solennel printemps
et l'autorité du printemps
nous ordonnent de nous réjouir;
il montre les voies habituelles
et dans ton printemps
la confiance et l'honnêteté sont
de conserver ce qui est tien.

Aime-moi fidèlement,
remarque ma confiance:
de tout mon cœur
et de tout mon esprit
je suis là en personne
absent dans l'éloignement,
quiconque aime ainsi
va et vient sur la roue.

5. Ecce gratum

Voici que l'agréable (chœur)

Ecce gratum
et optatum
Ver reduct gaudia,
purpuratum
florete pratum,
Sol serenat omnia.
Iam iam cedant tristia!
Estas redit,
nunc recedit
Hiemis sevitia.

Iam liquescit
et decrescit
grando, nix et cetera;
bruma fugit,
et iam sugit
Ver Estatus ubera;
illi mens est misera,
qui nec vivit,
nec lascivit
sub Estatus dextera.

Gloriantur
et letantur
in melle dulcedinis,
qui conantur,
ut utantur
premio Cupidinis;
simus jussu Cypridis
gloriantes
et letantes
pares esse Paridis.

*Voici que l'agréable
et l'espéré
Printemps ramène les joies,
empourpré
fleurit le pré,
le Soleil rend tout serein.
Déjà s'en vont les tristesses !
L'Été revient,
Maintenant s'en va
Les rigueurs de l'hiver.*

*Déjà fondent
et décroissent
la grêle, la neige et tous les autres;
la brume s'enfuit,
et déjà surgit
le Printemps mamelle de l'Été;
l'esprit est misérable
qui ne vit
ni ne folâtre
sous la dextre d'Été.*

*Ils se glorifient
et se réjouissent
en un miel de douceur
ceux qui entreprennent
d'user
du prix de Cupidon;
soyons aux ordres de Cypris
nous glorifiant
et nous réjouissant
d'être pareils à Pâris.*

UF DEM ANGER SUR LE PRÉ

6. Tanz Danse

7. Floret silva La forêt fleurit

(chœur)

Floret silva nobilis
floribus et foliis.
Ubi est antiquus
meus amicus?
Hinc equitavit,
eia, quis me amabit?
Floret silva undique,
nah min Gesellen ist mir we.
Gruonet der Walt allenthalben,
wa ist min Geselle also lange?
Der ist geriten hinnen,
o wi, wer sol m'ich Minnen?

*La noble forêt fleurit
de ses fleurs et de ses feuilles.
Où est mon antique
Ami ?
Là-bas il a chevauché,
Hélas, qui m'aimera ?
Tout autour la forêt fleurit,
Mais je me languis de mon ami.
La forêt verdit tout entière,
pourquoi mon ami est-il si loin ?
Il est à cheval au loin,
Hélas, qui m'aimera ?*

8. Chrumer, gip die Varwe mir Gardien, donne-moi les couleurs

(soprano, chœur)

Chrumer, gip die Varwe mir,
die min Wengel roete,
damit ich die jungen Man
an ir dank der Minnenliebe noete.
Seht mich an,
jungen man!
Lat mich iu gevallen!

Minnet, tugentliche Man,
minneclie Frouwen!
Minne tuot iu hoch gemout
unde lat iuch in hohen Eren
schouwen.
Seht mich an
jungen Man!
Lat mich iu gevallen!

Wol dir, Werlt, daz du bist
also freudenriche!
Ich will dir sin undertan
durch din Liebe immer
sicherliche.
Seht mich an,
jungen Man!
lat mich iu gevallen!

*Gardien, donne-moi les couleurs
qui rosissent mes joues,
grâce auxquelles les jeunes gens
je prierai de m'aimer par force.
Regardez-moi,
jeunes gens!
Laissez-moi vous séduire !*

*Amour, hommes vertueux,
femmes dignes d'amour !
Amour te sublime en esprit
d'où te vient un
grand honneur.
Regardez-moi
jeunes gens !
Laissez-moi vous séduire !*

*Je te veux, Monde, parce que tu es
Si riche en joies !
Je veux t'obéir
grâce à tes amours
toujours certaines.
Regardez-moi,
jeunes gens !
Laissez-moi vous séduire !*

9. Reie Ronde

Swaz hie gat umbe
Celles qui dansent en rond (chœur)

Swaz hie gat umbe,
daz sint alles Megede,
die wellent an Man
allen disen Sumer gan!

*Celles qui dansent en rond
sont toutes des jeunes filles,
qui veulent loin des hommes
toutes passer l'été !*

Chume, chum, geselle min!
Viens, viens, mon amour (chœur)

Chume, chum, Geselle min,
ih enbite harte din,
ih enbite harte din,
chume, chum, Geselle min.

*Viens, viens, mon amour,
je te désire ardemment,
je te désire ardemment,
viens, viens, mon amour.*

Suzer rosenvarwer Munt,
chum un mache mich gesunt
chum un mache mich gesunt,
suzer rosenvarwer munt.

*Douce bouche couleur de rose,
viens pour me rendre la santé,
viens pour me rendre la santé,
douce bouche couleur de rose.*

Swaz hie gat umbe (bis)
Celles qui dansent en rond (chœur)

10. Were diu Werlt alle min Le monde entier serait mien

(chœur)

Were diu Werlt alle min
von deme Mere unze an den Rhin
des wolt ih mih darben,
daz diu Chunegin von Engellant
lege an minen Armen.

*Le monde entier serait mien
de la mer jusqu'au Rhin
je m'en priverais
pour que la reine d'Angleterre
s'allonge entre mes bras.*

II – IN TABERNA II – DANS LA TAVERNE

11. Estuans interius

Me consumant de l'intérieur (baryton)

Estuans interius
ira vehementi
in amaritudine
loquor mee menti:
factus de materia,
cinis elementi
similis sum folio,
de quo ludunt venti.

Cum sit enim proprium
viro sapienti
supra petram ponere
sedem fundamenti,
stultus ego comparor
fluvio labenti,
sub eodem tramite
nunquam permanenti.

Feror ego veluti
sine nauta navis,
ut per vias aeris
vaga fertur avis;
non me tenent vincula,
non me tenet clavis,
quero mihi similes
et adiungor pravis.

Mihi cordis gravitas
res videtur gravis;
iocis est amabilis
dulciorque favis;
quicquid Venus imperat,
labor est suavis,
que nunquam in cordibus
habitat ignavis.

Via lata gradior
more iuventutis
implicor et vitiis
immemor virtutis,
voluptatis avidus
magis quam salutis,
mortuus in anima
curam gero cutis.

*Me consumant de l'intérieur
d'une véhémence colère
dans l'amertume
je me parle en esprit:
fait de matière,
de cendres des éléments,
je suis semblable à la feuille
dont les vents se jouent.*

*Quand, en effet, ce serait le propre
d'un homme sage
de déposer sur la roche
le siège des fondements,
moi, stupide, je me compare
au fleuve qui s'écoule,
dans le même chemin
jamais ne demeurant.*

*Je suis, moi, emporté comme
un navire sans marin,
comme par les voies aériennes
est transporté l'oiseau vagabond;
Les chaînes ne me retiennent pas,
la clé ne me retient pas,
je cherche mes semblables
et je me joins aux gens mauvais.*

*La lourdeur de mon cœur me
semble un lourd fardeau;
le jeu est aimable
et plus doux qu'un rayon de miel;
quoi qu'ordonne Vénus,
son labour est suave,
parce que jamais dans les cœurs
pareseux elle n'habite.*

*Sur la large route je marche,
à la coutume de la jeunesse
je me pèle et aux vices
oublieus de la vertu,
avide de volupté
plus que de salut,
mort dans mon âme
je donne soin à la peau.*

12. Olim lacus colueram

Autrefois j'habitais un lac (ténor, chœur)

Olim lacus colueram,
olim pulcher exiteram,
dum cignus ego fueram.

Miser, miser!
modo niger
et ustus fortiter!

Girat, regirat
garcifer;
me rogus urit fortiter;
propinat me nunc dapifer!

Miser, ...

Nunc in scutella iaceo,
et volitare nequeo,
dentes frendentes video!

Miser, ...

*Autrefois j'habitais un lac,
autrefois j'exposais ma beauté
tant que je fus un cygne.*

*Malheureux, malheureux!
maintenant noir
je suis brûlé complètement!*

*Il me tourne et me retourne,
le garçon;
le bûcher me brûle complètement:
il me sert maintenant, le serveur!*

Malheureux, ...

*maintenant je gis dans un plat,
et je ne peux plus voler,
je vois les dents prêtes à broyer!*

Malheureux, ...

13. Ego sum abbas

Je suis l'abbé (baryton, chœur)

Ego sum abbas Cucaniensis
et consilium meum est cum
bibulis,
et in secta Decii voluntas mea est,
et qui mane me quesierit in
taberna,
post vesperam nudus egredietur,
et sic denudatus
veste clamabit:

Wafna, wafna!
quid fecisti sors turpissi?
Nostre vite gaudia
abstulisti omnia!

*Je suis l'abbé de Cocagne
et mon chapitre est constitué
de buveurs,
et ma volonté est de suivre Decius,
et qui me chercherait le matin
à la taverne,
après le soir nu sortirait
et ainsi dénudé de son
vêtement il crierait:*

*Hola! hola!
que m'as-tu fait sort infâme?
Notre joie de vivre
tu l'as toute emportée!*

14. In taberna quando sumus

Quand nous sommes à la taverne (ténor, chœur)

In taberna quando sumus
non curamus quid
sit humus,
sed ad ludum properamus,
cui semper
insudamus.

Quid agatur in taberna
ubi nummus est pincerna,
hoc est opus ut queratur,
si quid loquar,
audiatur.

Quidam ludunt, quidam bibunt,
quidam indiscrete vivunt.
Sed in ludo qui
morantur,

ex his quidam denudantur
quidam ibi vestiuntur,
quidam saccis
induuntur.

Ibi nullus timet mortem
sed pro Baccho
mittunt sortem.

Primo pro nummata vini,
ex hac bibunt libertini;
semel bibunt
pro captivis,
post hec bibunt ter
pro vivis,
quater pro
Christianis cunctis,
quinque pro
fidelibus defunctis
sexies pro sororibus vanis,
septies pro
militibus silvanis.

Octies pro
fratribus perversis,
nonies pro
monachis dispersis,
decies pro navigantibus,
undecies pro discordanibus,
duodecies pro penitentibus,
tredecies pro iter agnibus.
Tum pro papa quam
pro rege
bibunt omnes sine lege.

Bibit hera,
bibit herus,
bibit miles, bibit clericus,
bibit ille, bibit illa,
bibit servus
cum ancilla,
bibit velox, bibit piger,
bibit albus, bibit niger,
bibit constans, bibit vagus,
bibit rudis, bibit magus.

Bibit pauper et egrotus,
bibit exul et ignotus,
bibit puer, bibit canus,
bibit presul et decanus,
bibit soror, bibit frater,
bibit anus, bibit mater,
bibit ista, bibit ille,
bibunt centum, bibunt mille.

Parum sexcente nummate
durant, cum immoderate
bibunt omnes sine meta,
Quamvis bibant mente leta,
sic nos rodunt
omnes gentes
et sic erimus
egentes.
Qui nos rodunt
confundantur
et cum iustis
non scribantur.

*Quand nous sommes à la taverne
nous ne nous soucions pas
de ce qui est poussière,
mais nous nous hâtons au jeu,
pour lequel toujours nous
transpirons.*

*Ce qui se passe dans la taverne
où l'argent est un échanton,
il est utile de le demander,
si je dis quelque chose,
qu'on m'écoute.*

*Certains jouent, certains boivent,
d'autres vivent sans pudeur,
Mais ceux qui s'accoutument
au jeu*

*ils en seront déshabillés
ou d'autres seront vêtus,
et certains seront couverts
d'un sac.*

*Ici personne ne craint la mort
mais ils jettent les sorts pour
Bacchus.*

*Premier pour l'argent du vin,
de là boivent les affranchis;
une fois ils boivent pour
les prisonniers,
après boivent la troisième
pour les vivants,
la quatrième pour
tous les Chrétiens,
la cinquième pour
les défunts fidèles,
la sixième pour les sœurs légères,
la septième pour les soldats
en campagne.*

*La huitième pour
les frères pervers,
la neuvième pour
les moines dispersés,
la dixième pour les navigateurs,
la onzième pour les plaideurs,
la douzième pour les pénitents,
la treizième pour les voyageurs.
Autant pour le Pape
que pour le Roi
ils boivent tous sans règle.*

*Elle boit la patronne,
il boit le patron,
il boit le soldat, il boit le clerc,
il boit, elle boit,
il boit le serviteur,
elle boit la servante,
il boit le rapide, il boit le paresseux,
il boit le blanc, il boit le noir,
il boit le constant, il boit l'errant,
il boit le rustre, il boit le mage.*

*Il boit le pauvre, et le malade,
il boit l'exilé, et l'étranger,
il boit l'enfant, il boit le vieillard,
il boit l'évêque, et le doyen,
elle boit la sœur, il boit le frère,
elle boit l'aïeule, elle boit la mère,
celle-là boit, celui-ci boit,
cent boivent, mille boivent.*

*Six cents deniers bien peu
durent, quand immodérément
tous boivent sans limites.
Bien qu'ils boivent l'esprit léger,
cependant tout le monde
médite de nous
et ainsi nous serons dénués
de tout.
ceux qui nous méprisent
seront confondus
et ne seront pas inscrits
parmi les justes.*

III – COUR D'AMOURS

III – COUR D'AMOURS

15. Amor volat undique

Amour vole alentour (soprano, chœur d'enfants)

Amor volat undique,
cactus est libidine.
Iuvenes, iuvenule
coniunguntur merito.

Siqua sine socio,
caret omni gaudio;
tenet noctis infima
sub intimo
cordis in custodia:

fit res amarissima.

*Amour vole alentour,
il est captif du désir.
Jeunes gens, jeunes filles
sont unis avec justice.*

*Une fille sans compagnon
manque de tous les plaisirs;
elle retient la nuit la plus humble
dans le fond
de son cœur en réserve:*

ce sera la plus grande amertume.

16. Dies, nox et omnia

Le jour, la nuit et tout (baryton)

Dies, nox et omnia
michi sunt contraria;
virginum colloquia
me fay planszer,
oy suvenz suspirer,
plu me fay temer.

O sodales, ludite,
vos qui scitis dicite
michi mesto parcite,
grand ey dolur,
attamen consulte
per voster honur.

Tua pulchra facies
me fay planszer milies,
pectus habet glacies.
A remender
statim vivus fierem
per un baser.

*Le jour, la nuit et tout
me sont contraires;
la conversation des vierges
me fait pleurer,
ou souvent soupiner,
et même me fait frémir.*

*O compagnon, amusez-vous,
vous qui savez dites
moi et m'épargnez,
grande est ma douleur,
conseillez moi donc
sur votre honneur.*

*Ton beau visage
me fait pleurer mille larmes,
ton sein est de glace.
En remède
aussitôt je serai vivant
par un baiser.*

17. Stetit puella

Une jeune fille était là (soprano)

Stetit puella
rufa tunica;
si quis eam tetigit,
tunica crepuit.
Eia!

Stetit puella
tamquam rosula;
facie splenduit,
os eius fioruit.
Eia!

*Une jeune fille était là
en tunique rouge;
si quelqu'un la touchait,
la tunique bruissait.
Eia!*

*Une jeune fille était là
Comme un bouton de rose;
Son visage resplendissait,
Sa bouche fleurissait.
Eia!*

18. Circa mea pectora

Tout autour de mon cœur (baryton, chœur)

Circa mea pectora
multa sunt suspiria
de tua pulchritudine
que me ledunt misere.
Manda liet,
Manda liet
min geselle
chumet niet.

Tui lucent oculi
sicut solis radii,
sicut splendor fulguris
lucem donat tenebris.
Manda liet
Manda liet,
min geselle
chumet niet.

Vellet deus,
vallent dii
quod mente
proposui:
ut eius virginea
reserasset vincula.
Manda liet,
Manda liet,
min geselle
chumet niet.

*Tout autour de mon cœur
nombreux sont les soupirs
à cause de ta beauté
qui me blesse misérablement.
Entonne un chant,
entonne un chant,
mon bien aimé
ne vient pas.*

*Tes yeux luisent
comme les rayons du soleil,
comme la splendeur de l'éclair
donne la lumière aux ténèbres.
Entonne un chant,
entonne un chant,
mon bien aimé
ne vient pas.*

*Que Dieu veuille,
que les dieux soutiennent
ce que j'ai imaginé
dans mon cœur:
que ses chaînes virginales
je puisse ouvrir.
Entonne un chant,
entonne un chant,
mon bien aimé
ne vient pas.*

19. Si puer cum puellula

Si un garçon avec une jeune fille (baryton, chœur)

Si puer cum puellula
moraretur in cellula,
felix coniunctio.

Amore suscrescente
pariter e medio
avulso procul tedio,
fit ludus ineffabilis
membris,
lacertis, labii.

*Si un garçon avec une jeune fille
s'attardent dans une chambrette,
heureuse rencontre.*

*L'amour s'accroissant
pareillement débarrassé
et éloigné du dégoût
commence un ineffable jeu
de leurs membres,
leurs bras et leurs lèvres.*

20. Veni, veni, venias

Viens, viens, que tu viennes (chœur)

Veni, veni, venias
Veni, veni, venias,
ne me mori facias,
hyrcra, hyrcra, nazaza,
hyrcra, hyrcra, nazaza,
trillirivos...
trillirivos!

Pulchra tibi facies,
oculorum acies,
capillorum series,
o quam clara species!

Rosa rubicundior,
lilio candidior,
omnibus formosior,
semper in te gloriol!

*Viens, viens, que tu viennes,
viens, viens, que tu viennes,
ne me fais pas mourir,
Hyrcra, hyrcra, nazaza,
hyrcra, hyrcra, nazaza,
trillirivos...
trillirivos!*

*À toi le beau visage,
les yeux aigus,
les cheveux tressés,
ô quelle vue admirable!*

*Plus rouge que la rose,
Plus blanche que le lys,
plus belle que tout,
toujours de toi je me glorifie!*

21. In trutina

Dans l'hésitante balance (soprano)

In trutina
mentis dubia
fluctuant contraria
lascivus amor et pudicitia.
Sed eligo quod video,
collum iugo prebeo:
ad iugum tamen
suave transeo.

*Dans l'hésitante balance
de mon esprit
flottent les contraires,
l'amour lascif et la pudeur.
Mais je choisis ce que je vois,
j'offre mon cou au joug:
je passe alors avec délices
sous le joug.*

22. Tempus est iocundum *C'est le temps de s'amuser*

(soprano, baryton, chœur, chœur d'enfants)

Tempus est iocundum,
o virgines,
modo congaudente
iuvenes.

Oh, oh, oh,
totus floreo,
iam amore virginali
totus ardeo,
novus, novus amor
est, quo pereor.

Mea me confortat
promissio,
mea me deportat

Oh, oh, oh,
totus floreo
iam amore virginali
totus ardeo,
novus, novus amor
est, quo pereor.

Tempore brumali
vir patiens,
animo vernali
lasciviens.

Oh, oh, oh,
totus floreo,
iam amore virginali
totus ardeo,
novus, novus amor
est, quo pereor.

Mea mecum ludit
virginitas,
mea me detrudit
simplicitas.

Oh, oh, oh,
totus floreo,
iam amore virginali
totus ardeo,
novus, novus amor
est, quo pereor.

Veni, domicella,
cum gaudio,
veni, veni, pulchra,
iam pereor.

Oh, oh, oh,
totus floreo,
iam amore virginali
totus ardeo,
novus, novus amor
est, quo pereor.

*C'est le temps de s'amuser,
ô jeunes filles,
réjouissez tout de suite
les jeunes hommes.*

*Oh, oh, oh!
Je m'épanouis complètement,
déjà par l'amour virginal
je brûle tout entier,
un nouvel, nouvel amour
existe par lequel je péric.*

*Elle me reconforte,
ma promesse,
elle me transporte, ma promesse.*

*Oh, oh, oh!
Je m'épanouis complètement,
déjà par l'amour virginal
je brûle tout entier,
un nouvel, nouvel amour
existe par lequel je péric.*

*Par temps brumeux
l'homme est patient,
l'esprit printanier
il est lascif.*

*Oh, oh, oh!
Je m'épanouis complètement,
déjà par l'amour virginal
je brûle tout entier,
un nouvel, nouvel amour
existe par lequel je péric.*

*De moi elle se joue
ma virginité,
elle me précipite
mon ingénuité.*

*Oh, oh, oh!
Je m'épanouis complètement,
déjà par l'amour virginal
je brûle tout entier,
un nouvel, nouvel amour
existe par lequel je péric.*

*Viens, demoiselle,
avec joie,
viens, viens, ma belle,
déjà je meurs.*

*Oh, oh, oh!
Je m'épanouis complètement,
déjà par l'amour virginal
je brûle tout entier,
un nouvel, nouvel amour
existe par lequel je péric.*

BLANZIFLOR ET HELENA *BLANCHE-FLEUR ET HÉLÈNE*

24. Ave formosissima

Salut, la très belle (chœur)

Ave formosissima,
gemma pretiosa,
ave decus virginum,
virgo gloriosa,
ave mundi luminar,
ave mundi rosa,
Blanziflor et Helena,
Venus generosa!

*Salut, la très belle,
joyau précieux,
salut honneur des vierges,
vierge de gloire,
salut luminaire du monde,
salut rose du monde,
Blanchefflor et Hélène,
Vénus la magnifique!*

FORTUNA IMPERATRIX MUNDI *FORTUNE, IMPÉRATRICE DU MONDE*

25. O Fortuna

Ô Fortune (chœur)

O Fortuna
velut Luna
statu variabilis,
semper crescis
aut decrescis.
Vita detestabilis
nunc obdurat
et tunc curat
ludo mentis aciem,
egestatem
potestatem
dissolvit ut glaciem.

Sors immanis
et inanis,
rota tu volubilis,
status malus
vana salus,
semper dissolubilis
obumbrata
et velata
michi quoque niteris.
Nunc per ludum
dorsum nudum
fero tui sceleris.

Sors salutis
et virtutis
michi non contraria,
est affectus
et defectus
semper in angaria.
Hac in hora
sine mora
corde pulsus tangite
quod per sortem
sternit fortem
mecum omnes plangite.

*O Fortune
comme la Lune
à l'état variable,
toujours tu crois
ou décrois.
La vie détestable
d'abord insensibilise
et ensuite veille
par jeu sur l'acuité de l'esprit,
la pauvreté
le pouvoir
elle les dissout comme glace.*

*Sort monstrueux
et vain,
tu [es] la roue qui tourne,
état mauvais
vain salut,
toujours divisée
ombrageuse
et voilée
tu me contrains aussi.
Maintenant par jeu
mon dos nu
je présente à ta scélérate*

*Le hasard du salut
et de la vertu
ne m'est pas contraire,
il est affecté
et épuisé
toujours en corvée.
À cette heure
sans retard
touchez la corde vibrante
qui par le sort
terrasse le courageux
avec moi tous pleurez.*

23. Dulcissime *Mon très doux* (soprano)

Dulcissime,
totam tibi
subdo me!

*Mon très doux,
Je me sou mets complètement
à toi!*



AUTOPRO

Éric Gagné
Claudine Sénéchal
Propriétaires

PNEUS ET MÉCANIQUE ST-AUGUSTIN

181, Route 138
Saint-Augustin-de-Desmaures, QC G3A 0G2
T. 418 878-3028
stationmarand@globetrotter.net

C'est vrai
qu'il vaut mieux
entretenir que guérir





David ROMPRÉ

David Rompré a commencé sa carrière de chanteur professionnel en 1986. Nommé directeur artistique et musical des Rhapsodes en juin 2000, puis chef du Chœur de l'OSQ en 2003, David Rompré contribue ainsi à la vitalité de la musique vocale et chorale dans la région de Québec depuis près de quarante ans.

David Rompré a reçu sa formation musicale au Conservatoire de musique de Québec et à l'École de musique de l'Université Laval, où il a obtenu une maîtrise en musique. Il a également travaillé la technique vocale et l'interprétation en Suisse, auprès des ténors de réputation internationale Hugues Cuénod et Nicolai Gedda. Boursier du Conseil des Arts du Canada, David Rompré a effectué en mars 2003 un stage en direction de près de trois semaines au Metropolitan Opera de New York.

À la tête des Rhapsodes, David Rompré a dirigé de grandes œuvres du répertoire, dont les *Requiem* de Brahms, de Fauré et de Mozart, le *Messie* et les *Coronation Anthems* de Händel, *La Création* et *Les Saisons* de Haydn, ainsi que des œuvres plus récentes, dont le *Miserere* de Arvo Pärt, le *Magnificat* de Rutter, la *Misatango* et *La Creación* de Palmeri. David Rompré a assuré la création de plusieurs œuvres commandées à des compositeurs contemporains, dont l'opéra *Héloïse et Abélard*, de Marc Gagné. Plusieurs concerts dirigés par David Rompré ont été transmis sur les ondes de la Société Radio-Canada, dont le conte de Noël de Marc Gagné, *Le Père Noël, la Sorcière et l'Enfant*, et la soirée *Tango, Tango*, avec Tango Boréal.

En 2019-2020, David Rompré soulignait ses vingt années de direction musicale et artistique à la tête des Rhapsodes avec une saison pour *Vibrer d'émotions*, en dirigeant *Cuivres et orgue pour Noël*

en décembre 2019. Les deux autres concerts de la saison ont dû être reportés en raison de la fermeture des salles. Le 23 janvier 2021, David Rompré a pu finalement marquer ses vingt ans à la tête des Rhapsodes avec *De paysage en paysage* — une promenade dans le Québec de Louis-Honoré Fréchette sur des musiques de François Couture, au cours de laquelle il a assumé le double rôle de ténor et de directeur musical. Le CD *Paysages* enregistré à la suite du concert a été lancé en mars 2021. Le 24 avril 2021, David Rompré dirigeait le *Stabat Mater* de Pergolèse et le *Stabat Mater* de Vivaldi, initialement programmés pour mars 2020.

En juillet 2020, David Rompré enregistrait avec Les Rhapsodes la partie vocale de la trame sonore du film *Le sang du pélican*, réalisé par Denis Boivin et consacré à sainte Marie de l'Incarnation. En 2020-2021, David Rompré dirigeait Les Rhapsodes pour la captation de deux vidéoclips produits par le *Printemps de la musique*.

En mai 2021, David Rompré était à la tête des Rhapsodes pour un concert consacré à Schubert et à Brahms. En 2021-2022, pour commémorer le 60^e anniversaire des Rhapsodes, David Rompré a souhaité faire découvrir au public de Québec les *Noëls d'hier, noëls d'aujourd'hui* de François Couture, puis *La Creación* de Palmeri et *Le pèlerinage de la rose* de Schumann. Les œuvres de Noël arrangées ou composées par François Couture ont fait l'objet d'un CD, lancé en novembre 2022.

En 2022-2023, David Rompré dirigeait Les Rhapsodes pour *Une saison éclatante!*, avec l'Italie de la Nativité et Respighi, Brahms et son *Requiem allemand* et Dvořák, sa *Messe en ré majeur* et son *Te Deum*. En mai 2023, David Rompré dirigeait Les Rhapsodes et le Chœur de l'OSQ pour la présentation de *Cent voix pour la chanson québécoise* à l'Agora de l'Assemblée nationale, dans le cadre du Printemps de la musique. David Rompré a assuré la préparation des Rhapsodes pour la partie chorale du concert *Harmonium Symphonique*, présenté en juin et en octobre 2023.

En décembre 2023, David Rompré dirigeait le premier concert d'*Une saison pour vous séduire!* des Rhapsodes, *Noël à Versailles*, présenté à guichets fermés. Après *Carmina Burana*, présenté également à guichets fermés, David Rompré dirigera *Musique au cinéma* en mai prochain.

En 2024-2025, David Rompré soulignera ses 25 ans à la tête des Rhapsodes avec *Une saison au rythme du Québec*, proposant un Noël *De la Messe au réveillon* et la *Grand-Messe* de Gilles Vigneault, *Lux Aeterna* et le chef-d'œuvre de Théodore Dubois, *Les Sept Paroles du Christ*, et *Cent voix pour le Québec*, en compagnie notamment de Raymond Lévesque, de Félix Leclerc et de Claude Gauthier.



Guylaine GIRARD

La soprano canadienne Guylaine Girard a effectué ses études musicales au Canada et aux États-Unis. Guylaine Girard est lauréate de nombreux prix au Canada et en Europe.

Le très grand succès remporté par Guylaine Girard dans le *Requiem* de Verdi à Mannheim et à Limbourg lui a valu de créer la *Missa Profana* de Heinz-Werner Zimmermann à Francfort. Elle s'est produite également dans le *Requiem* de Verdi au Festspielhaus de Salzbourg, à Mayence et à Bratislava. Guylaine Girard a participé au Théâtre des Champs-Élysées à la création de *La Prière de Marie au Golgotha* de Jean-Louis Florentz.

Guylaine Girard est invitée sur les plus grandes scènes françaises et européennes. On a pu ainsi l'applaudir dans les rôles de Micaëla (*Carmen*) à Maastricht, à Liège, à Massy et à l'Opéra de Marseille, de Marguerite (*Faust*) à Avignon, à Vichy, à Reims, à Liège et au Liceu de Barcelone. Elle a également interprété *La Campana Sommersa* de Respighi à Montpellier, le rôle-titre de *Gwendoline* à Rennes, Anna de *Nabucco* aux Chorégies d'Orange, le *Deutsches Requiem* de Brahms à Marseille, ainsi que *Fiordiligi (Cosi fan tutte)* à Rennes et à Rouen.

Guylaine Girard a abordé le rôle-titre de *Giovanna d'Arco* de Verdi à Rennes, à Reims et à Anvers, ainsi que celui d'Elettra d'*Idomeneo* à Rennes. Elle a chanté en concert avec l'Orchestre symphonique de Montréal, l'Ensemble orchestral de Paris et l'Orchestre national des Pays de Loire.

Guylaine Girard a débuté au New York City Opera dans le rôle de Liu de *Turandot* et a participé à la création de *Pierre le Mineur* d'Ysaÿe à l'Opéra royal de Wallonie, ainsi qu'à la production de Louise de Charpentier à l'Opéra de Paris. Elle a dans ses projets la *Neuvième symphonie* de Beethoven ainsi que *L'Amant jaloux* de Grétry.

Le Chœur Les Rhapsodes est très heureux d'accueillir de nouveau cette talentueuse soprano, après sa prestation remarquée dans *Le Requiem allemand* de Brahms, en mars 2023.



Louis-Charles GAGNON

Louis-Charles Gagnon est diplômé de l'Université Laval ainsi que du Royal Northern College of Music, situé au Royaume-Uni.

Il a récemment interprété le rôle de Benvolio (*Roméo et Juliette*, Gounod) au Festival d'opéra de Québec ainsi que le rôle d'Ernesto (*Don Pasquale*, Donizetti) à l'ItalfestMTL 2023. Il a également été soliste avec l'Orchestre symphonique de Lévis dans *Der Messias* (Händel-Mozart). En février dernier, il présentait le cycle *Die schöne Müllerin* (Schubert) pour Tempêtes et Passions.

Sur scène, il a incarné les rôles de Nadir (*Les Pêcheurs de perles*, Bizet) et d'Edgardo (*Lucia di Lammermoor*, Donizetti) avec Jeunesses Musicales Canada ainsi que le rôle-titre dans *Le Comte Ory* (Rossini) avec Tempêtes et Passions, le Comte Almaviva (*Il barbiere di Siviglia*, Rossini) à l'ItalfestMTL 2022 et Rodolfo (*La Bohème*, Puccini) au Festival-Opéra de Saint-Eustache. Ses autres rôles comprennent Don Ottavio (*Don Giovanni*, Mozart) en Allemagne avec le Lyric Opera Studio Weimar, Septimius (*Theodora*, Händel) et Gherardo (*Gianni Schicchi*, Puccini) dans des productions du Royal Northern College of Music.

Il a également chanté à la Maison symphonique dans le *Stabat Mater* de Dvořák avec le Chœur classique de Montréal et l'Orchestre symphonique des jeunes de Montréal et à la Salle Bourgie dans le cadre de l'intégrale des cantates de Jean-Sébastien Bach. Il a chanté de nombreuses œuvres de Mozart en concert, dont les *Vêpres solennelles pour un Confesseur* avec le Chœur de l'Orchestre symphonique de Québec, ainsi que la *Messe du Couronnement* et le *Regina coeli* avec le Chœur classique de l'Estrie.

Le Chœur Les Rhapsodes accueille de nouveau ce ténor prometteur dans l'une de ses productions, après avoir bénéficié de son talent pour le concert *Noël à Versailles*, présenté le 20 décembre dernier.



Hugo LAPORTE

Le baryton Hugo Laporte est lauréat de plusieurs concours, dont le Concours Belvedere en Autriche, le Concours OSM, le Concours international de chant de Marmande, le Concours Prix d'Europe et le Concours de musique du Canada. Hugo Laporte faisait en 2023 ses débuts au Teatro alla Scala de Milan dans *Les Contes d'Hoffmann*, auprès de Luca Pisaroni et Vittorio Grigolo, sous la direction de Frédéric Chaslin.

Avec plus de 25 rôles de premier plan à son actif, Hugo Laporte se distingue notamment dans des rôles tels que Figaro (*Le barbier de Séville*), le Comte Almaviva (*Les noces de Figaro*), Malatesta (*Don Pasquale*), Belcore (*L'elisir d'amore*), Sharpless (*Madama Butterfly*), Mercutio (*Roméo et Juliette*), Marcello (*La Bohème*), Escamillo (*Carmen*), Lord Ashton (*Lucie de Lammermoor*) et Raimbaud (*Le Comte Ory*).

Hugo Laporte se produit régulièrement à l'Opéra de Québec et à l'Opéra de Montréal, en plus de collaborer avec les principaux orchestres, ensembles et festivals québécois. À l'international, il s'est produit en France, en Italie, en Allemagne, en Russie, en Chine et en Biélorussie.

Sur disque, on peut l'entendre aux côtés du pianiste Olivier Godin dans *l'Intégrale des mélodies pour voix et piano* de Jules Massenet, récompensée d'un Prix Opus (ATMA Classique, 2022).

Hugo Laporte détient une maîtrise en musique avec mention au tableau d'honneur sous la tutelle de Patricia Fournier à l'Université Laval et s'est aussi perfectionné auprès de plusieurs professeurs et mentors, notamment Ghinka Radilova, Benita Valente, Antonio Carangelo et Jean-François Lapointe.

Hugo Laporte est régulièrement invité en tant que soliste aux productions du Chœur Les Rhapsodes. En mai 2023, il participait ainsi au concert *Dvořák : la Messe en ré majeur*, le *Te Deum*. David Rompré et Les Rhapsodes sont très heureux de bénéficier de nouveau de son très grand talent.

Timbales et percussions

Timbales

Marc-André Lalonde

Percussions

Jean-Luc Bouchard

Jonathan Huard

Bryn Lutek

René Roulx

La Maîtrise des Petits Chanteurs de Québec

La Maîtrise des Petits Chanteurs de Québec est la plus ancienne école de cette nature en Amérique du Nord. Plus de 200 chanteurs de 6 à 17 ans y apprennent le chant et la musique grâce à un solide encadrement, tout en suivant leur formation académique dans deux écoles de la Commission scolaire de la Capitale.

David Rompré et Les Rhapsodes font régulièrement appel à la Maîtrise des Petits Chanteurs de Québec pour leurs productions : La Maîtrise participait ainsi, en 2015, au concert *Britten pour Noël*, et en 2013, au concert *Noël, voix et orgue*, le premier concert présenté avec l'orgue du Palais Montcalm.

Gabriel Audet

Camille Bodet

Éloïse Boudreault

Corinne Bourassa

Maelie Bourgeois

Aurélien Brunelle

Marie Cattin-Lacroix

Blanche Charpentier

Anouk

Cournoyer-Sériès

Sandrine Denoncourt

Paul Desjardins

Mathilde Duchesneau

Jasmine

Gagnon-Jones

Lilyanne Gendreau

Floriane Grall

Noah Grégoire

Simone Hébert

Jacob Leblond

Élise Matte

Léonie Meere

Anabelle Morin

Clothilde Morin

Élia Morin

Malik Paccalet

Anna Papamaditriou

Marion Rocheleau

Anne St-Arnaud

Laurence St-Arnaud

Adèle Talbot

Victor Tétrault

Adrien

Thibault-Roberge

Léticia Valentini

Lorena Voinot-Caceres



© Idra Labrie

Anne-Marie BERNARD

Pianiste et claveciniste de formation, Anne-Marie Bernard a élargi ses champs d'intérêt en consacrant son talent à un grand nombre d'activités musicales. Son répertoire va du baroque à la musique contemporaine.

Elle est directrice de l'atelier d'opéra et pianiste accompagnatrice à l'Université Laval dans les classes de Jean-François Lapointe, Hélène Guilmette, Mélanie Bourassa, Ryan Molzan et Anne-Marie Larose. Depuis plusieurs années, elle est pianiste-répétitrice du Chœur de l'Université Laval et du Chœur Les Rhapsodes ainsi qu'une proche collaboratrice de l'Orchestre symphonique de Québec, des Violons du Roy, de l'Opéra de Québec pour qui elle était répétitrice pour la production de *Madame Butterfly* et de *Tempêtes* et passion, pour qui elle est la directrice musicale des *Viennoiseries*, concerts consacrés au répertoire vocal viennois.

Parallèlement à ses activités musicales et charges d'enseignement, elle a le privilège de côtoyer d'autres formes d'art de la scène dans différents projets. En effet, en 2023, elle a travaillé avec Alexandre Fecteau en tant que directrice musicale de la pièce *N'essuie jamais de larme sans gant* présentée au théâtre Le Trident. En avril 2023, elle jouait aux côtés de sa complice, la danseuse et chorégraphe Sara Harton au Musée national des beaux-arts de Québec, dans le cadre de l'exposition *Evergon*.

Anne-Marie Bernard a effectué sa formation musicale auprès de Suzanne Goyette et de Richard Paré. Elle est immensément heureuse de jouer avec Catherine-Elisabeth Loisele dans le cadre du doctorat sur les *Fables* de La Fontaine préparé par cette dernière.

Anne-Marie Bernard participe chaque saison à une ou plusieurs productions du Chœur, en tant qu'interprète. En mai 2023, elle accompagnait solistes et chœur pour le concert *Dvořák: la Messe en ré majeur, le Te Deum*.



© Jessica Latouche

Marc ROUSSEL

Marc Roussel a commencé le piano à l'École de musique de Sept-Îles avec Michèle Bergeron. En 1996, il poursuivait ses études musicales à Québec au Cégep de Sainte-Foy puis à l'Université Laval, où il complétait un baccalauréat et une maîtrise en interprétation (mention soliste). Marc Roussel a bénéficié de l'enseignement de Michel Franck et de Robert Weisz. En 2003, il a eu la chance d'aller se perfectionner à Dresde en Allemagne, où il a travaillé auprès de Detlef Kaiser.

Musicien très actif, Marc Roussel s'est produit dans plusieurs grandes salles du Québec ainsi qu'en Allemagne, en compagnie de musiciens et de chefs réputés. On a aussi pu l'entendre sur les ondes de Radio-Canada. Passionné par la musique de son époque, il a fait partie pendant plusieurs années de l'ensemble de musique contemporaine *Erreur de type 27* et a participé à la création d'œuvres de compositeurs tels que Denis Dion, Jimmie Leblanc, Katia Makdissi-Warren, Gisèle Ricard et Pierre-Olivier Roy. À l'automne 2015, il concevait et interprétait la musique pour la pièce de théâtre *Sur la montagne, nue* présentée à Premier Acte.

Pianiste-accompagnateur à la Faculté de musique de l'Université Laval depuis 2004, il est par ailleurs très impliqué comme pédagogue à tous les niveaux, tant au Cégep de Sainte-Foy qu'à l'École des Ursulines de Québec. Il enseigne aussi au Camp musical Père-Lindsay (Lanaudière). Il participe très activement aux jurys des examens annuels de l'École préparatoire de l'Université Laval, à Québec ou en région, et est très souvent appelé à juger des épreuves du Concours de musique de la Capitale. De plus, il s'implique dans la vie culturelle de Québec en étant bénévole au Club musical de Québec. Administrateur à Musique de chambre à Sainte-Pétronille, il a été nommé directeur artistique de l'organisme en juillet 2017.

Le Chœur Les Rhapsodes est très heureux de bénéficier régulièrement dans ses productions de ce pianiste de grand talent. Marc Roussel était le pianiste invité pour la présentation du *Requiem allemand* de Brahms, le 25 mars 2023.

Remerciements

Le Chœur Les Rhapsodes remercie les commanditaires grâce auxquels la saison 2023-2024 peut être réalisée. L'ensemble de la saison est commandité par: l'**Association canadienne des carburants**, la **Caisse Desjardins du Plateau Montcalm** et **Radio-Classique Québec 92.7 (CJSQ-FM)**.



Canadian Fuels
ASSOCIATION

ASSOCIATION
canadienne des carburants



Desjardins
Caisse du Plateau Montcalm



RADIO
CLASSIQUE
92.7

Le Chœur Les Rhapsodes tient à souligner l'appui apporté par les donateurs, les annonceurs et les sociétés qui ont contribué à la production du concert ***Carmina Burana* — L'œuvre magistrale de Carl Orff**.

- Autopro, Pneus et mécanique St-Augustin, Éric Gagné et Claudine Sénéchal propriétaires
- Bleuoutremer
- Groupe Bernières
- Impression Rive Sud
- Les éditions de la croche pointée inc., François Ferland, président
- Les Violons du Roy
- Quebec High School
- Simons

Les répétitions du Chœur Les Rhapsodes ont lieu dans les locaux de Quebec High School (pour tout renseignement: 418 688-3118 ou presidence@lesrhapsodes.com).

Le Chœur Les Rhapsodes est membre du Conseil québécois de la musique, de Culture Capitale nationale et Chaudière-Appalaches et de l'Alliance chorale du Québec.

Préparation du programme: François Ferland, Éric Larouche, Jean-Luc Lavoie, Jean-Pierre Pellegrin, David Rompré, Élise Roussel et Larry Tremblay. / Conception graphique: Bleuoutremer

À NE PAS RATER

17^e ÉVÉNEMENT BÉNÉFICE 2024

DU CHŒUR LES RHAPSODES

LE SAMEDI 25 MAI 2024,

à la sortie du concert *Musique au cinéma*,
dans la Galerie du Palais Montcalm,
vous êtes tous invités à vous amuser
pour la bonne cause!

Encan silencieux, intermèdes musicaux
et plein de surprises!

ENTRÉE LIBRE



LES RHAPSODES





Un classique pour travailler



RADIO
CLASSIQUE
QUÉBEC 92.7

Aussi sur l'appli ou en ligne
à **radioclassique.ca**